

Aircom Automotive Terms and Conditions of Purchase

Version 1. Dated December 02, 2014

Ogólne Warunki Zakupów Aircom Automotive

Wersja 1. Stan na 02 grudnia 2014

Definitions	Definicje pojęć
<p>Buyer means the party which places the order for the purchase of Products (as defined below) or Tools (as defined below).</p>	<p>Nabywca oznacza stronę, która udziela zlecenia zakupu Produktów (zgodnie z definicją poniżej) lub Narzędzi (zgodnie z definicją poniżej).</p>
<p>Supplier means the party with which the order for the purchase of Products (as defined below) or Tools (as defined below) is placed.</p>	<p>Dostawca oznacza stronę, której udzielono zlecenia zakupu Produktu (zgodnie z definicją poniżej) lub narzędzia (zgodnie z definicją poniżej).</p>
<p>Products mean the production goods, works and services covered by the Purchase Contract (as defined below) including, without limitation, all production and service parts, components, assemblies, accessories, raw materials, portions, items, repairs, replacements and substitutions thereof.</p>	<p>Produkty oznaczają środki produkcji, instalacje lub usługi objęte umową zakupu (zgodnie z definicją poniżej) w szczególności wszelkie części produkcyjne i zamienne, komponenty, złożenia, akcesoria dodatkowe, surowce, elementy, przedmioty, naprawy oraz ich wymiana.</p>
<p>Purchase Contract means any contract between Buyer and Supplier for the purchase of Products and their delivery from Supplier to Buyer.</p>	<p>Umowa zakupu oznacza umowę zawartą pomiędzy Nabywcą i Dostawcą, której przedmiotem jest zakup Produktów i ich dostawa od Dostawcy do Nabywcy.</p>
<p>Binding Offer means any Supplier's offer to enter into a Purchase Contract with Buyer.</p>	<p>Wiążąca oferta oznacza ofertę Dostawcy na zawarcie z Nabywcą Umowy Zakupu.</p>
<p>Nomination Letter means a facultative Buyer's acceptance of Supplier's Binding Offer.</p>	<p>List nominacyjny oznacza fakultatywną akceptację przez Nabywcę wiążącej oferty Dostawcy.</p>
<p>Purchase Order means any order for the purchase of Products by Buyer, including Buyer's Release Schedules and delivery call-offs.</p>	<p>Zamówienie oznacza zlecenie Nabywcy zakupu produktów wraz z harmonogramem dostaw Nabywcy i wywołaniami dostaw.</p>
<p>Buyer's Plant means the plant of Buyer as indicated in the Purchase Contract.</p>	<p>Zakład Nabywcy oznacza siedzibę przedsiębiorstwa Nabywcy podaną w umowie sprzedaży.</p>
<p>Third Party means any natural person, corporation, partnership, governmental authority or other legal entity, including Customer (as defined below), other than Buyer or Supplier.</p>	<p>Osoba trzecia oznacza osobę fizyczną, spółkę kapitałową, spółkę osobową, urząd lub inną osobę prawną, łącznie z Klientem (zgodnie z definicją poniżej), która nie jest Nabywcą ani Dostawcą.</p>
<p>Final Customer means the Third Party that purchases the vehicle produced by Customer (as defined below).</p>	<p>Klient końcowy oznacza taką osobę trzecią, która nabywa pojazd wytworzony przez Klienta (zgodnie z definicją poniżej).</p>
<p>Customer means any OEM (as defined below), any Tier 1 Supplier, or any purchaser to which Buyer delivers Products.</p>	<p>Klient oznacza OEM (zgodnie z definicją poniżej), Dostawcę Tier 1 lub nabywcę, do którego Nabywca dostarcza Produkty.</p>
<p>OEM means original equipment manufacturer, i.e. car manufacturer.</p>	<p>OEM (<i>original equipment manufacturer</i>) oznacza producenta oryginalnego sprzętu, tzn. producenta samochodów.</p>

1. Terms and Conditions; Scope; Buyer's Affiliates

Supplier has read and understands the Aircom Terms and Conditions of Purchase including its Annexes (together, the "Terms and Conditions") and agrees that the Terms and Conditions shall apply exclusively to all purchases of Products by Buyer from Supplier and to all Purchase Contracts. No other provisions, in particular Supplier terms and conditions, shall apply, irrespective of whether or not such provisions have been expressly rejected by Buyer or if Buyer, having knowledge of such other provisions, effects contractual performance without reservation. In the event of a conflict between the Aircom Terms and Conditions of Purchase and its Annexes, Aircom Terms and Conditions of Purchase shall prevail unless stipulated otherwise in an Annex.

2. Offer; Acceptance

- a) Supplier's offers are Binding Offers to enter into a Purchase Contract with Buyer. Offers shall be made in response to Buyer's Requests for Quote (RFQ) and in text form (including fax and e-mail).
- b) The Nomination Letter constitutes Buyer's acceptance of Supplier's Binding Offer. The Nomination Letter shall be signed by Buyer and Supplier. With the Nomination Letter Supplier will be nominated for the supply of certain Products for a certain period.
- c) Based on the Nomination Letter Buyer will send Purchase Orders to Supplier to enter into a Purchase Contract for a binding volume of the Products.
- d) Purchase Orders shall be valid only if made in text form (including fax and e-mail) or by EDI by authorised representatives of Buyer.
- e) After receiving a Binding Offer, the Buyer may, at its own discretion, either direct a Nomination Letter to the Supplier, or proceed directly to providing the Supplier with a Purchase Order relating to a specific purchase of Products.

1. Warunki handlowe; zakres, przedsiębiorstwa powiązane Nabywcy

Dostawca zapoznał się z Ogólnymi Warunkami Zakupu Aircom wraz z załącznikami (zwanymi łącznie "Warunkami handlowymi") i przyjął je do wiadomości oraz zgadza się, aby wyłącznie te Warunki handlowe stosowane były przy wszystkich transakcjach, w których Nabywca kupuje Produkty od Dostawcy oraz w odniesieniu do wszystkich Umów Zakupu. Stosowanie innych postanowień, w szczególności warunków handlowych Dostawcy jest wykluczone. Zapis ten obowiązuje niezależnie od tego, czy Nabywca w sposób wyraźny sprzeciwił się stosowaniu takich postanowień czy nie oraz niezależnie od tego, czy Nabywca znając takie postanowienia realizuje zobowiązania Umowne bez zastrzeżeń. W przypadku rozbieżności pomiędzy Ogólnymi Warunkami Zakupu Aircom a ich załącznikami, priorytet mają Ogólne Warunki Zakupu, o ile załącznik nie reguluje tego jednoznacznie w odmienny sposób.

2. Oferta, przyjęcie oferty

- a) Oferty Dostawcy rozumiane są jako Wiążące oferty do zawarcia Umowy zakupu z Nabywcą. Oferty będą sporządzane na podstawie zapytań (RFQs) Nabywcy. Wszystkie oferty należy przedkładać w formie pisemnej (włącznie z faksem i mailem).
- b) Wraz z Listem nominacyjnym (*Nomination Letter*) Nabywca przyjmuje wiążącą ofertę Dostawcy. List nominacyjny podpisywany jest przez Nabywcę i Dostawcę. List nominacyjny potwierdza wybór dostawcy dla dostaw określonych Produktów w określonym terminie.
- c) Na podstawie Listu nominacyjnego Nabywca będzie wysyłał do Dostawcy Zamówienia, aby zawarta Umowa sprzedaży obejmowała wiążącą ilość Produktów.
- d) Zamówienia są skuteczne jedynie wtedy, jeśli zostały udzielone w formie pisemnej (łącznie z faksem lub mailem) lub za pomocą EDI przez upoważnionego w tym celu przedstawiciela Nabywcy.
- e) Po otrzymaniu Wiążącej oferty Nabywca może, według własnego uznania, skierować do Dostawcy List nominacyjny lub przejść bezpośrednio do wysłania Dostawcy Zamówienia na konkretny zakup produktów.

- f) Any deliveries are to be made only upon the provisions of a written Purchase Contract concluded on the basis of a Purchase Order.

3. Quality Requirements

- a) Supplier shall comply with Buyer's **Quality Requirements for Production Material** set forth in Annex 1.
- b) Buyer may demand that technical changes be made to the Products as necessary. If such changes result in cost changes for the Supplier, the Supplier shall, immediately after being notified of the change by Buyer, prepare a supplementary quotation for the services additionally required. Buyer shall notify the Supplier in writing of its decision on whether to accept this offer subject to validation of the quotation and a positive result on the initial sample testing.

4. Sourcing Limitations

Unless the Nomination Letter or a Purchase Contract stipulates otherwise, Buyer shall have the right to obtain Products or similar products, works and services from a Third Party or from Buyer's internal sources.

5. Subcontractors

- a) Without Buyer's prior written consent, Supplier shall not subcontract or delegate the performance of any deliveries, works or services. Commitment to the deliveries and the responsibility for those lies on the Supplier. Supplier shall remain responsible and be liable for the performance of any subcontractor and shall ensure that any subcontractor (i) follows all agreed quality assurance measures (including without limitation the Quality Requirements for Production Material set forth in Annex 1) so that the Products delivered to the Buyer meet the agreed quality standards; and (ii) possesses and follows all agreed process instructions and test plans. For this purpose, Supplier shall carry out inspections or on-site audits of the approved subcontractor and any sub-suppliers on a regular basis and as directed by Buyer.
- b) Supplier shall take all necessary steps to enable the Buyer to audit either the Supplier itself or the Supplier's subcontractors and sub-suppliers and shall assist the Buyer in a necessary manner with all of such audits at all times.

- f) Wszelkie dostawy są dokonywane tylko na podstawie Zamówienia na warunkach zawartej pisemnej Umowy zakupu.

3. Wymagania jakościowe

- a) Dostawca jest zobowiązany do spełnienia **Wymagań jakościowych dotyczących materiałów produkcyjnych** Nabywcy, wymienionych w załączniku nr 1.
- b) Jeżeli uzna za konieczne, Nabywca może żądać dokonania zmian technicznych Produktów. Jeżeli takie zmiany prowadzą do zmian kosztów u Dostawcy, Dostawca - niezwłocznie po powiadomieniu o zmianie przez Nabywcę – musi przygotować ofertę uzupełniającą dotyczącą dodatkowo wymaganych usług. Nabywca poinformuje Partnera na piśmie o decyzji co do akceptacji oferty po weryfikacji kosztorysu i pozytywnych wynikach wstępnego badania próbek.

4. Ograniczenia przy zakupach

Jeśli list nominacyjny lub Umowa zakupu nie stanowi inaczej, Nabywca jest uprawniony do nabywania Produktów będących przedmiotem Umowy oraz Produktów porównywalnych, instalacji lub usług również od osób trzecich lub w ramach wewnętrznych struktur przedsiębiorstwa.

5. Podwykonawcy

- a) Bez uprzedniej pisemnej zgody Nabywcy Dostawca nie ma prawa do udzielania zleceń Podwykonawcom ani do przenoszenia na nich realizacji dostaw, czynności oraz zobowiązań. Zobowiązanie do realizacji świadczeń oraz odpowiedzialność za nie spoczywa na Dostawcy. Obowiązkiem Dostawcy jest zapewnienie, aby ewentualni Podwykonawcy (i) przestrzegali ustalonych zasad w zakresie zapewnienia jakości (w szczególności wymienionych w załączniku nr 1 wymogów jakościowych dla materiałów produkcyjnych), aby Produkty dostarczane do Nabywcy były zgodne z uzgodnionymi standardami jakościowymi oraz żeby (ii) były dostępne i przestrzegane wszelkie ustalone procedury i plany badań. Z tego tytułu Dostawca przeprowadza w sposób regularny i zgodny z instrukcjami Nabywcy kontrole i audyty na miejscu u Podwykonawców i ewentualnych poddostawców.
- b) Dostawca jest zobowiązany do podjęcia wszystkich niezbędnych kroków, aby umożliwić Nabywcy zweryfikowanie samego Dostawcy lub jego Podwykonawców i Poddostawców oraz do wspierania Nabywcy we wszystkich tego typu kontrolach oraz o każdym czasie podczas czynności kontrolnych.

6. Volume Projections

Any estimates, forecasts or projections of volumes or quantities of Products provided by the Buyer (the "**Estimates**") are non-binding. Estimates are provided for informational purposes only and are based on a number of economic and business factors, variables and assumptions, some or all of which may change over time, including, without limitation, due to changes in Customer's requirements. Buyer does not assume any responsibility or liability with respect to the accuracy or completeness of any of such Estimates.

7. Product Manufacture; Schedules

- a) Supplier shall not manufacture any Products or procure any of the materials required for their fabrication, and Buyer shall have no respective obligation, except to the extent agreed in the Purchase Contract.
- b) The commitment of purchase from Buyer to Supplier includes six (6) weeks of finished Products and six (6) weeks of semifinished Products and Product related raw materials.

8. Delivery Terms

- a) Unless otherwise agreed in the Purchase Contract, deliveries shall be made DDR Incoterms 2010 to the place of delivery specified in the Purchase Contract.
- b) Deliveries shall be made in quantities, at the dates, within the periods and in the sequences (the "**Delivery Terms**") specified in the Purchase Contract or in the Buyer's release schedules (the "**Release Schedules**") or in accordance with Buyer's delivery call-offs (as applicable). Buyer may, but is not obliged to, direct Release Schedules to Supplier, from time to time, if necessary. In such case, the Supplier is obliged to act in accordance to the Release Schedules.
- c) If the Purchase Contract does not specify the quantities, or specifies the quantities as "blanket order", "as released", "as scheduled", "as directed", "subject to Buyer's release schedules" or in a similar manner, then, during the term of the Nomination Letter or the Purchase Contract, Supplier shall deliver such quantities on such delivery dates or in such delivery periods or sequences as specified in the Release Schedules provided to Supplier by Buyer from time to time in reference to the respective Nomination Letter or the Purchase Contract or in accordance with Buyer's delivery call-offs, and at the prices and on the other terms specified in the Nomination Letter or the Purchase Contract; provided that Buyer shall purchase no more

6. Prognozy ilościowe

Wszystkie dane szacunkowe i prognozy Nabywcy odnośnie zakresu zlecenia i zamawianych ilości Produktów ("**Prognozy**") nie są wiążące. Prognozy służą jedynie celom informacyjnym i oparte są na rozmaitych czynnikach gospodarczych i ekonomicznych, zmiennych i założeniach, które z biegiem czasu mogą ulec częściowo lub w całości zmianie – głównie ze względu na wymagania Klienta. Za prawidłowość i kompletność Prognoz Nabywca nie ponosi żadnej odpowiedzialności ani gwarancji.

7. Wytworzenie Produktu, Harmonogramy

- a) Dostawca nie będzie wytwarzał większej liczby Produktów niż ilość uzgodniona w Umowie zakupu ani nie nabywał surowców koniecznych do ich produkcji, a Nabywca nie ma obowiązku ich nabycia poza przypadkami określonymi w Umowie zakupu.
- b) Obowiązek Nabywcy zakupu Produktów od Dostawcy obejmuje sześć (6) tygodni na Produkty gotowe i sześć (6) tygodni na półprodukty i surowce związane z Produktem.

8. Warunki dostaw

- a) Jeśli Umowa zakupu nie stanowi inaczej, wszystkie dostawy będą dokonywane zgodnie z DDR Incoterms 2010 do miejsca dostawy wskazanego w Umowie zakupu.
- b) Ilości, terminy, okresy i kolejność dostaw ("**Warunki dostawy**") wynikają albo z zapisów Umowy zakupu albo z harmonogramów dostaw Nabywcy ("**Harmonogram dostaw**") albo z wywołań Nabywcy. Nabywca może, ale nie jest zobligowany do kierowania Harmonogramów dostaw do Dostawcy terminowo. W razie zaistnienia takiej konieczności Dostawca powinien dokonywać świadczeń zgodnie z Harmonogramem dostaw.
- c) Jeśli Umowa zakupu nie reguluje kwestii ilości lub ilości te określone są jako "zamówienie z dostawą na żądanie", "zgodnie z informacją", "zgodnie z prognozą", "zgodnie ze wskazaniem", "zgodnie z planami zatwierdzeń Nabywcy" lub w podobny sposób, Dostawca zobowiązany jest w okresie obowiązywania Listu nominacyjnego lub Umowy zakupu do dostarczania ilości wymienionych w Harmonogramach dostaw, które Nabywca udostępnił Dostawcy w związku z Listem nominacyjnym lub Umową zakupu w odpowiednim czasie w podanych terminach, okresach lub w kolejności zgodnej z wywołaniami dostaw przez Nabywcę. Ceny oraz pozostałe warunki dostaw podlegają regulacjom listu nominacyjnego, przy czym Nabywca zobowiązany jest do zakupu nie więcej niż sto

<p>than one hundred percent (100%) of Buyer's requirements of Products.</p>	<p>procent (100%) zamówionych przez Nabywcę ilości Produktu.</p>
<p>d) Delivery dates, periods and sequences agreed in the Purchase Contract, Purchase Order and in the Release Schedule shall be binding. Buyer and Supplier agree that time is of the essence and acknowledge that Buyer is dependent upon deliveries immediately prior to the production of Customers' goods. Thus, Supplier shall deliver Products "just-in-time". The foregoing provisions shall also apply to delivery dates, periods and sequences specified in a Release Schedule. In the case that Buyer is responsible for transportation, Supplier shall have Products ready in sufficient time to allow for loading and shipping.</p>	<p>d) Ustalone w Umowie zakupu, Zamówieniu lub Harmonogramie dostaw terminy, okresy i kolejność dostaw są wiążące. Nabywca i Dostawca są zgodni co do tego, że czynnik czasowy jest bardzo istotny i akceptują fakt, że Nabywca uzależniony jest od dostaw bezpośrednio przed wyprodukowaniem towaru dla klienta. Z tego powodu Dostawca jest zobowiązany do terminowej realizacji dostaw „just-in-time”. Powyższe postanowienia odnoszą się do terminów, okresów i kolejności dostaw, wymienionych w planach zatwierdzeń. W przypadku, gdy Nabywca odpowiedzialny jest za transport, Dostawca zobowiązany jest do przygotowania Produktów na czas do ich załadunku i transportu.</p>
<p>e) The standard for determining whether the delivery schedule or delivery date, period or sequence has been kept is the receipt of Products at the place of delivery specified in the Purchase Order or in the Purchase Contract.</p>	<p>e) W celu ustalenia, czy dotrzymany został harmonogram dostaw, termin, okres lub kolejność dostawy, miarodajny jest moment odbioru Produktów w miejscu dostawy podanym na Zamówieniu lub w Umowie zakupu.</p>
<p>f) Buyer may reject and return at Supplier's expense and risk (i) any delivery of Products (or portion thereof) which is received before the delivery date, period or sequence, (ii) any partial deliveries or (iii) any excessive quantity of Products. The same shall apply to deliveries received after the delivery date, period or sequence. Alternatively, Buyer may accept deliveries in the foregoing cases, provided that the agreed payment terms shall remain unaffected.</p>	<p>f) Nabywca może odmówić przyjęcia i odesłać na koszt i ryzyko Dostawcy (i) ewentualne dostawy Produktów (bądź ich części), otrzymane przed planowanym terminem i okresem dostaw lub niezgodnie z ich kolejnością (za wcześniej), (ii) ewentualne dostawy częściowe lub (iii) ewentualne dodatkowe ilości Produktów. Dotyczy to również dostaw, które Nabywca otrzyma po planowanym terminie i okresie dostaw lub niezgodnie z ich kolejnością (za późno). Alternatywnie Nabywca ma prawo do przyjęcia dostaw w opisanych powyżej przypadkach; uzgodnione warunki płatności pozostają niezmienione.</p>
<p>g) Supplier shall inform Buyer immediately in writing of any actual, potential or expected delay in delivery. This shall not affect the applicable delivery dates, periods and sequences. Supplier shall use its best efforts and take all measures and precautions to minimize the effects of any such delay and shall provide written notice to Buyer of the corrective measures Supplier is taking; in particular, Supplier shall use its best efforts to preferentially fulfill its delivery obligations towards Buyer (e.g. privileged allocation to Buyer).</p>	<p>g) Dostawca zobowiązany jest do niezwłocznego informowania Nabywcy o każdym rzeczywistym, potencjalnym lub spodziewanym opóźnieniu w terminie dostawy. Dostawca dołoży wszelkich starań i podejmie wszelkie działania oraz zastosuje środki ostrożności, aby jak najbardziej zminimalizować skutki takiego opóźnienia a także poinformuje pisemnie Nabywcę o podjętych przez niego działaniach naprawczych. Obowiązkiem Dostawcy jest w szczególności dołożenie wszelkich starań, aby wypełnić swoje zobowiązania w zakresie dostaw względem Nabywcy w pierwszej kolejności (np. poprzez priorytetowe planowanie na rzecz Nabywcy).</p>
<p>h) Buyer shall be entitled to recover from Supplier all of its losses and lost profits, damages (including without limitation Buyer or Customer production downtime), costs and expenses (including without limitation reasonable attorney fees) incurred as a result of Supplier's failure to comply with the Delivery Terms. If Supplier, for any reason, does not comply with the Delivery Terms, Buyer at its option may (i) approve revised</p>	<p>h) Nabywca ma prawo domagać się od Dostawcy rekompensaty za wszelkie straty, utracone zyski szkody (w szczególności za przestoje produkcyjne u Nabywcy lub u Klienta) oraz zwrotu kosztów i nakładów (w szczególności opłaty za doradztwo prawne), które powstaną w wyniku niedotrzymania przez Dostawcę Warunków dostaw. Jeśli z dowolnego powodu Dostawca nie dotrzyma Warunków dostaw, Nabywca jest uprawniony wg własnego uznania</p>

Delivery Terms; (ii) require, at Supplier's expense, shipment of any of the Products by a more expeditious method of transportation; or (iii) pursue any other of Buyer's rights or remedies hereunder or under applicable law. In addition, in the case of default in delivery, Buyer may terminate the Purchase Contract.

do (i) wyrażenia zgody na zmienione Warunki dostawy, (ii) zażądania dostawy Produktów szybszą drogą wysyłkową lub (iii) dochodzenia wszystkich innych praw i środków odwoławczych przysługujących Nabywcy w tym zakresie lub wynikających z obowiązującego prawodawstwa. Ponadto Nabywca jest w przypadku opóźnienia w dostawie uprawniony do wypowiedzenia Umowy zakupu.

9. Packaging and Shipping

- a) Products shall be suitably, carefully and appropriately prepared for shipment and shall be labeled, packed and shipped in accordance with Buyer's "**Logistics Requirements for Production Material**" set forth in Annex 2 and in accordance with reasonable instructions of Buyer's packaging department (if any). If Products are not shipped in accordance with Buyer's Logistic Requirements and Buyer's reasonable instructions, Supplier shall reimburse and compensate Buyer for any associated losses, lost profits, damages, costs and expenses, including but not limited to the excess costs and expenses detailed in Buyer's Logistics Requirements for Production Material.
- b) Supplier shall bear all costs and expenses associated with the labeling, packaging and shipping of Products and Supplier shall not charge Buyer for any such costs and expenses, if not otherwise agreed in writing.
- c) Each shipment shall contain a packing slip (as described in Buyer's Logistics Requirements for Production Material) identifying the Products shipped and, if requested by Buyer, an appropriate certificate of analysis. If Supplier fails to provide such packing slip or certificate of analysis, Buyer may assess and analyze the delivery and charge a processing fee to Supplier or reimburse the Supplier with any additional costs resulting thereof.

9. Pakowanie i wysyłka

- a) Produkty należy we właściwy, staranny i odpowiedni sposób przygotować do wysyłki, opatrzyć odpowiednią etykietą, zapakować i wysłać zgodnie z "**Wymaganiami logistycznymi dla materiałów produkcyjnych**" wyszczególnionymi w aneksie nr 2 oraz ewentualnymi instrukcjami działu opakowań (jeśli istnieją). Jeśli towar zostanie wysłany w sposób niezgodny z Wymaganiami logistycznymi dla materiałów produkcyjnych Nabywcy lub odpowiednią instrukcją, Dostawca jest zobowiązany względem Nabywcy do zwrotu i rekompensaty wszystkich wynikających z tego tytułu strat, utraconych zysków, szkód, kosztów i nakładów, w szczególności dodatkowych kosztów i nakładów, wymienionych w Wymaganiach logistycznych dla materiałów produkcyjnych Nabywcy.
- b) Wszelkie koszty i nakłady w związku z etykietowaniem, pakowaniem i wysyłką Produktów ponosi Dostawca. Dostawca nie obciąża Nabywcy związanymi z tym kosztami i nakładami, chyba że dokonano odmiennych pisemnych ustaleń.
- c) Do każdej przesyłki należy dołączyć kartę informacyjną (opisaną w Wymaganiach logistycznych dla materiałów produkcyjnych Nabywcy), na której wymienione są wysyłane Produkty oraz na życzenie Nabywcy – odpowiedni certyfikat analizy. Jeśli Dostawca nie dołączy do przesyłki karty informacyjnej lub certyfikatu analizy, Nabywca jest uprawniony do dokonania oceny i analizy dostawy i obciążenia Dostawcy związanymi z tym kosztami manipulacyjnymi względnie Dostawca jest zobowiązany do wynagrodzenia Nabywcy wszelkich dodatkowych kosztów poniesionych w tym związku przez Nabywcę.

10. Title and Risk of Loss; Waiver of Liens

- a) Unless otherwise agreed to in writing, the title to Products and the risk of loss, destruction or damage of Products shall pass to Buyer upon delivery.
- b) Buyer hereby rejects any retention of title and other encumbrances or liens regarding Products or Tools (as defined in the Buyer's "**Bailment Terms**" set forth in Annex 3) by Supplier. Supplier shall cause its subcontractors and sub-suppliers (and

10. Przeniesienie prawa własności i ponoszenie ryzyka; rezygnacja z zabezpieczeń

- a) O ile nie poczyniono innych ustaleń na piśmie, prawo własności Produktów i ryzyko utraty, zniszczenia bądź uszkodzenia Produktów przechodzi na Nabywcę w momencie dostawy.
- b) Niniejszym Nabywca odrzuca wszelkie zastrzeżenia prawa własności oraz inne obciążenia i zabezpieczenia Dostawcy względem Produktów lub Narzędzi (zgodnie z definicją Nabywcy zawartą w załączniku 3 "**Postanowienia w sprawie depozytu**").

subcontractors and sub-suppliers of such parties) to provide waivers to the same effect for Buyer.

11. Payment Terms

- a) The agreed prices are fixed prices.
- b) Payment terms shall be 60 days net of duly delivery of Products and receipt of a duly and auditable invoice unless otherwise agreed in the Nomination Letter or Purchase Contract. Invoices shall not be issued prior to dispatch of Products and shall not be sent together with Products.
- c) Payments shall be made in the currency agreed in the Nomination Letter or Purchase Contract and at the Buyer's Plant by wire transfer unless otherwise agreed in the Nomination Letter or Purchase Contract.
- d) Buyer reserves the right to refuse to pay for Products which are non-conforming to the requirements of the Terms and Conditions Aircom or the Purchase Contract until such time as Supplier has fulfilled all of its obligations.
- e) Supplier may not assign its rights to payment under the Purchase Contract unless otherwise agreed in writing.
- f) Payment for Products shall not constitute acceptance of Products, and all Products may be subject to Buyer's rejection as well as other rights of Buyer under the Terms and Conditions, the Purchase Contract or applicable law.

12. Set Off

- a) In addition to any right to set-off provided by law, Buyer shall have the right to set-off against any amounts due to Supplier.
- b) Set-off and exercise of a right of retention by Supplier due to contested counterclaims or counterclaims which are not final or *res judicata* are excluded.

13. Tooling

Supplier shall not purchase for the account of Buyer or charge to Buyer any tools, Supplier manufactured machinery, technical information or any other items of Buyer or Buyer's Customers required for the production and testing of Products or parts thereof which are in the possession of or supplied to Supplier by Buyer or

Dostawca zobowiązany jest zadbać o to, aby jego Podwykonawcy i Poddostawcy (oraz ich Podwykonawcy i Poddostawcy) w taki sam sposób dokonali zrzeczenia się względem Nabywcy.

11. Warunki płatności

- a) Ustalone ceny są cenami stałymi.
- b) Płatności należy dokonywać bez potrąceń w ciągu 60 dni od prawidłowo zrealizowanej dostawy Produktów oraz dostarczenia prawidłowo wystawionej i weryfikowalnej faktury, o ile List nominacyjny lub Umowa zakupu nie stanowi inaczej. Faktur nie należy wystawiać przed dostawą Produktów i nie należy wysyłać ich wraz z Produktami.
- c) Płatności dokonywane są przelewem w walucie ustanowionej w Liście nominacyjnym bądź Umowie zakupu do zakładu Nabywcy, o ile List nominacyjny lub Umowa zakupu nie zawiera odmiennych ustaleń.
- d) Nabywca zastrzega sobie prawo do odmowy zapłaty za Produkty, które nie są zgodne z wymaganiami zawartymi w Ogólnych Warunkach Zakupu Aircom lub w Umowie zakupu do czasu spełnienia przez Dostawcę wszystkich zobowiązań.
- e) Dostawcy nie przysługuje prawo do odstąpienia swoich roszczeń z tytułu Umowy zakupu, chyba że dokonano odmiennych ustaleń w formie pisemnej.
- f) Zapłata za Produkty nie oznacza ich akceptacji. Wszystkie Produkty mogą być sprawdzane przez Nabywcę i Nabywca ma prawo do ewentualnego zwrotu Produktów oraz do dochodzenia wszelkich praw przysługujących mu na mocy warunków handlowych, Umowy zakupu i obowiązujących przepisów prawnych.

12. Potrącenia

- a) Oprócz regulowanych ustawowo praw do potrąceń Nabywca jest uprawniony do dokonywania kompensaty z ewentualnymi kwotami, które winien jest Dostawcy.
- b) W przypadku spornych roszczeń wzajemnych oraz roszczeń wzajemnych, co do których nie ma jeszcze ostatecznej lub prawomocnej decyzji, Dostawca nie ma prawa do potrąceń lub do zawieszenia wykonywania zobowiązań.

13. Zapewnienie narzędzi

Dostawca nie zakupi na rachunek Nabywcy ani nie obciąży go kosztami żadnych narzędzi, wytworzonych przez Nabywcę maszyn, informacji technicznych lub innych przedmiotów Nabywcy lub Klienta Nabywcy koniecznych do produkcji i kontroli Produktów bądź części Produktów, które są w posiadaniu Dostawcy lub zostały mu udostępnione

on its behalf or by Customer or on its behalf or paid for by Buyer and held by Supplier (collectively, "**Tools**"), pursuant to any Purchase Contract, unless Buyer and Supplier have executed an agreement regarding bailment of Tools as per Buyer's "**Bailment Terms**" set forth in Annex 3.

przez Nabywcę lub w imieniu Nabywcy, przez Klienta lub w imieniu Klienta albo za które Klient zapłacił, a którymi Dostawca dysponuje (łącznie zwanych „**Narzędziami**”), zgodnie z Umową Zakupu, chyba że Nabywca i Dostawca zawarli porozumienie o depozycie narzędzi zgodnie postanowieniami z zawartymi w załączniku 3 Nabywcy „**Postanowieniami w sprawie depozytu**”.

14. Non-Infringement; Ownership and Licenses

- a) "**Deliverables**" means any and all copyrightable works (including but not limited to computer programs, technical specifications, documentation and manuals), ideas, inventions (whether patentable, patented or not) and other patentable subject matters, applications, processes and discoveries, know-how, processes, compilations of information, trademarks, results of testing, results of research, improvements in the design of Products, alternative or improved methods of accomplishing the objectives of the Purchase Contract, and any other intellectual property, created or developed by Supplier in connection with any Purchase Contract (whether separately or as part of Products).
- b) Deliverables relating to the Products that are not part of Products shall be provided to Buyer by Supplier in immediately.
- c) Supplier shall ensure that (i) the sale, distribution and use, in particular for manufacturing Customer goods, of Products by Buyer (before and after incorporation into Customer goods) do not and will not infringe any patents, design patents rights and utility models, trademarks, copyrights, trade secrets or other intellectual or industrial property rights (together the "**IP Rights**") of any Third Party in any jurisdiction; and (ii) Supplier is entitled to transfer the rights and grant the licenses set forth in the Terms and Conditions. Products shall be free from defects in title and notably from any IP Rights of Third Parties.
- d) Supplier shall retain all rights, title and interests, including without limitation IP Rights, in Products (i) existing prior to the conclusion of the relevant Purchase Contract or (ii) created or developed by Supplier during the term but not in connection with the relevant Purchase Contract (together the "**Supplier Pre-existing Rights**"). Buyer shall own all rights, title and interests, including without limitation all IP Rights, in and to all Deliverables. To the extent that, by operation of law, Supplier owns any rights, title and

14. Nie naruszanie praw osób trzecich, prawa własności i licencji

- a) "**Wyniki prac**" oznaczają dzieła (w szczególności programy komputerowe, specyfikacje techniczne, dokumentacje i podręczniki), pomysły, wynalazki (niezależnie czy mają one zdolność patentową, są już opatentowane czy też nie) oraz pozostałe przedmioty, zgłoszenia, metody i odkrycia mające zdolność patentową, know-how, procesy, zgromadzone informacje, znaki towarowe, wyniki testów, wyniki badań, poprawki wzorów Produktów, alternatywne i ulepszone metody osiągania celu Umowy zakupu oraz ewentualne pozostałe przedmioty własności intelektualnej, które zostały wytworzone lub opracowane przez Dostawcę w związku z jakąkolwiek Umową zakupu (jako elementy niezależne lub części Produktów) i mogące być przedmiotem prawa autorskiego.
- b) Wyniki prac dotyczące Produktów, a nie będące częścią składową Produktów Dostawca zobowiązany jest udostępnić niezwłocznie Nabywcy.
- c) Dostawca zobowiązany jest do zapewnienia, aby (i) sprzedaż, dystrybucja i użytkowanie dóbr Klienta przez Nabywcę, w szczególności w celu wytworzenia towaru dla Klienta (przed i po wbudowaniu w towar Klienta) nie naruszały patentów, wzorów użytkowych i patentów projektowych, znaków towarowych, praw autorskich, tajemnic handlowych lub pozostałych praw własności intelektualnej i przemysłowej (łącznie „**Prawa własności intelektualnej**”) osób trzecich w dowolnym porządku prawnym oraz aby (ii) Dostawca miał prawo do dokonywania cesji praw uregulowanych w warunkach handlowych i do przyznawania licencji. Produkty muszą być wolne od wad prawnych, w szczególności od praw własności intelektualnej wobec osób trzecich.
- d) Wszelkie prawa, tytuły prawne i korzyści związane z Produktami, w szczególności prawa własności intelektualnej, (i) istniejące jeszcze przed zawarciem Umowy zakupu lub (ii) nabyte i wypracowane przez Dostawcę w trakcie obowiązywania Umowy zakupu, jednak nie mające z nią związku (łącznie „**Prawa dotychczasowe Dostawcy**”) pozostają po stronie Dostawcy. Nabywcy przysługują wszelkie prawa, tytuły prawne i korzyści, w szczególności prawa własności intelektualnej związane z wynikami pracy. O ile Dostawcy na mocy

interest, including without limitation IP Rights, in the Deliverables, Supplier hereby assigns to Buyer all rights, title and interest, including without limitation IP Rights, in such Deliverables with effect at the time the rights are acquired by Supplier. All Deliverables are the confidential information and property of Buyer. Supplier shall cooperate (and cause its employees to cooperate) in executing any documents, giving all declarations and taking any other actions necessary or convenient to patent, copyright, register or otherwise perfect or protect such Deliverables, at Buyer's choice, in the name or for the benefit of Buyer.

- e) Unless otherwise agreed in writing, Supplier grants to Buyer free of charge an irrevocable, non-exclusive, perpetual, worldwide, transferable license with the right to grant sublicenses to Affiliates (i) to market, promote, advertise, sell, offer to sell and distribute any Products provided by Supplier under the Purchase Contract; (ii) to use Products for manufacturing Customer goods, in particular to operate, process, rework, commingle and combine Products; (iii) to repair and maintain Products; (iv) to use Supplier Pre-existing Rights for the foregoing purposes; and, (v) without any restrictions on disclosure, to use any information referred to in Section 14 f) for the foregoing purposes with the exception of any information referred to in Section 14 f) that may conflict with granting a patent. This license shall be effective from the first delivery of Products under the Purchase Contract and shall be effective in respect to the following fields of exploitation of the Deliverables:

- 1) with regard to fixing and reproducing a work - producing copies of a work using a specific technique, including printing, reprographic, magnetic recording and digital techniques;
- 2) with regard to circulating the original or copies on which the work is fixed - putting into circulation, lending or renting the original or copies;
- 3) with regard to distributing the work in a manner different from that set forth in point 2 - public performance, exhibition, screening, retransmission and broadcasting and rebroadcasting, as well as making the work available to the public in a manner allowing anyone to access it in a place and at a time selected by that person.

- f) At Buyer's request, Supplier shall furnish to Buyer all other information, know-how and data of Supplier which Buyer reasonably deems necessary to understand the operation of Products and to maintain Products, including without limitation all

przepisów prawnych przysługują prawa, tytuły prawne i korzyści w odniesieniu do wyników pracy, w szczególności prawa własności intelektualnej, to dokonuje on cesji wszelkich praw, tytułów prawnych i korzyści, w szczególności prawa własności intelektualnej dla tych wyników na Nabywcę ze skutkiem na dzień, w którym Dostawca takie prawa nabył. W przypadku wszystkich wyników pracy chodzi o poufne informacje i własność Nabywcy. Dostawca będzie współuczestniczył zgodnie z życzeniem Nabywcy w jego imieniu lub na jego rzecz przy sporządzaniu dokumentów, składaniu oświadczeń oraz podejmowaniu innych właściwych kroków koniecznych do uzyskania patentów, praw autorskich oraz wpisów a także do uzupełnienia i ochrony tych wyników prac.

- e) O ile nie ustalono pisemnie inaczej, Dostawca udziela Nabywcy nieodpłatnej, nieodwołalnej, zwykłej, nieograniczonej w czasie i przestrzeni i zbywalnej licencji z prawem do przyznawania podmiotom powiązanim sublicencji do celów (i) wprowadzania na rynek, upubliczniania, reklamowania, sprzedaży, oferowania i dystrybucji Produktów dostarczanych przez Dostawcę w ramach Umowy zakupu, (ii) wykorzystywania Produktów do wytwarzania towarów dla Klienta, posługiwania się nimi, modyfikowania, dokonywania przeróbek, mieszania i łączenia, (iii) do naprawy i konserwacji Produktów, (iv) do korzystania z praw dotychczasowych Dostawcy do wyżej wymienionych celów oraz (v) do wykorzystywania w celach wymienionych powyżej wszelkich informacji wymienionych w pkt. 14 f) bez ograniczeń w ich ujawnianiu (poza informacjami wymienionymi w punkcie 14 f), które mogłyby przeszkodzić w uzyskaniu praw ochrony praw). Taka licencja obowiązuje od dnia pierwszej dostawy Produktów zgodnie z Umową zakupu i jest skuteczna w odniesieniu do następujących pól eksploatacji Wyników prac:

- 1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworu - wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
- 2) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;
- 3) w zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony w pkt 2 - publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.

- f) Na żądanie Nabywcy Dostawca zobowiązany jest do udostępnienia mu wszystkich pozostałych informacji, całego know-how i wszelkich danych, co do których Nabywca racjonalnie zakłada, że są one konieczne do zrozumienia sposobu obsługi Produktów i ich konserwacji, w

information and data Supplier acquires or develops in the course of Supplier's activities under the Nomination Letter. At Buyer's request, Supplier shall also discuss with Buyer or another party designated by Buyer, without restrictions on use or disclosure, any potential design, quality or manufacturing problems with Products Supplier worked on or encountered prior to the Nomination Letter or Purchase Contract.

- g) Neither of the parties shall use any of the other party's proprietary names, logos, trade names, trademarks or service marks without the prior written consent of the party which owns or controls such proprietary names or trademarks. Without Buyer's prior written consent, Supplier shall not publish in any manner through any marketing or other medium that Supplier has contracted with or has been supplying Products to Buyer, and shall not make reference to Buyer in publications, unless such publication is required by mandatory law.

- h) The Section 14 regulations equally apply to all intellectual property rights (e.g. utility models, trademarks, design patterns) as well as to copyrights.

15. Products; Defective Products; Recall Campaigns; Remedies

- a) Products shall (i) be new, state-of-the-art and conform to the Terms and Conditions Aircom and Purchase Contract in all respects; (ii) conform to all agreed specifications, standards, drawings, samples, CAD-Data and descriptions; (iii) be merchantable; (iv) be free from any defects in design; (v) be free from any defects in materials, in particular, fit for the agreed purpose for which Buyer intends to use Products, including the intended use for the respective Customer goods; and (vi) be free of liens, claims and encumbrances of third parties.
- b) Supplier shall perform an outgoing quality inspection of Products and create a detailed documentation thereof. After receipt at Buyer's Plant, Buyer may inspect Products for defects in the ordinary course of its business but in no manner is obliged to do so. Buyer retains and preserves all of its rights, either statutory or originating from the Purchase Terms and Conditions Aircom, even if the Products were not inspected immediately or in the ordinary course of its business. Buyer may notify obvious

szczegółności wszelkich informacji i danych, które Dostawca nabywa i opracowuje w ramach swojej działalności na podstawie listu nominacyjnego. Poza tym Dostawca na żądanie Nabywcy zobowiązany jest do omówienia z Nabywcą lub inną, wskazaną przez niego stroną bez ograniczeń w zakresie użytkowania i ujawniania możliwe problemy związane z wytycznymi, jakością lub wytwarzaniem Produktów, które wystąpiły wcześniej lub nad którymi Nabywca pracował przed Listem nominacyjnym lub Umową zakupu.

- g) Strony nie są upoważnione do używania chronionych nazw, logo firmowego, nazw handlowych, znaków towarowych lub usługowych drugiej strony bez uprzedniej pisemnej zgody strony, do której należą chronione nazwy lub znaki lub która je kontroluje. Dostawca nie jest upoważniony bez wcześniejszej pisemnej zgody Nabywcy do podawania w dowolny sposób do wiadomości publicznej w materiałach reklamowych lub innych mediach faktu, że z Nabywcą łączy go stosunek Umowny lub że dostarcza Nabywcy Produkty. Ponadto Dostawca nie ma prawa do powoływania się na Nabywcę w publikacjach, chyba że publikacje tego typu są bezwzględnie konieczne z prawnego punktu widzenia.

- h) Postanowienia z pkt. 14 należy stosować analogicznie w odniesieniu do wszystkich praw ochrony własności intelektualnej (np. wzory użytkowe, znaki towarowe, modele testowe) oraz do prawa autorskiego.

15. Produkty, Produkty wadliwe, akcje wycofania towarów z rynku, środki ochrony prawnej

- a) Produkty muszą (i) być nowe i uwzględniać najnowszy stan wiedzy technicznej oraz w każdym względzie spełniać Warunki handlowe Aircom i postanowienia Umowy zakupu, (ii) być zgodne z wszystkimi uzgodnionymi specyfikacjami, standardami, rysunkami, wzorami, danymi CAD i opisami, (iii) nadawać się do wprowadzenia na rynek (iv) być wolne od błędów konstrukcyjnych, (v) być pozbawione wad materiałowych i przystosowane do ustalonego celu, w jakim Nabywca chciałby Produkt wykorzystać (wraz z planowanym przeznaczeniem w towarze dla Klienta) oraz (vi) być wolne od zabezpieczeń, roszczeń i obciążeń wobec osób trzecich.
- b) Dostawca zobowiązany jest do przeprowadzania kontroli jakości na wyjściu towaru i do szczegółowego jej dokumentowania. Po dostarczeniu Produktów do zakładu Nabywcy - Nabywca może przeprowadzić kontrolę Produktów pod kątem wad w toku swojej zwykłej działalności, ale nie jest do przeprowadzenia takiej zobligowany. Nabywca zastrzega i zachowuje wszystkie swoje prawa, albo ustawowe albo wynikające z Ogólnych Warunków Zakupów Aircom, nawet jeśli produkty nie były kontrolowane bezpośrednio lub w toku

deviations of identity and quantity of Products and visible external damage to Products at any time after delivery. Other defects shall be notified at any time after being discovered. Buyer shall not be under any other inspection and notification obligations in respect to its claims for defects. Buyer reserves the right to reject Products as defective. Neither payment nor acceptance of Products shall constitute acknowledgment of the absence of defects or limit any of Buyer's rights hereunder.

c) Buyer, at its option, may reject and return at Supplier's risk and expense Products that fail to conform to the requirements of the Terms and Conditions or Purchase Contract or are otherwise defective. Supplier shall, at Buyer's choice, render subsequent performance by repairing defective Products or replacing them with non-defective Products; the place of subsequent performance shall be either at Buyer's Plant or at any other location designated by Buyer. If subsequent performance fails within a reasonable grace period granted to Supplier by Buyer or is impossible, Buyer may, at its option, (i) terminate the Purchase Contract in whole or in part; (ii) reduce the price; or (iii) remedy defective Products or have a Third Party performing such remedial work at Supplier's expense. Subject to Buyer's inspection and notification obligations hereunder, Buyer has the foregoing rights even if the defect does not become apparent to Buyer until the manufacturing, processing, or assembly stage or later.

d) Supplier shall bear, and reimburse Buyer for, all costs and expenses incurred by Buyer in connection with the subsequent performance, including, but not limited to costs for inspection, sorting, testing, evaluations, storage, repair, replacement, return, transport, journeys, labour and material, rectification of defects by Buyer or a Third Party, or rework as well as dismounting and installing.

e) In addition to all other remedies hereunder or under applicable law Supplier shall be liable for, and reimburse and compensate Buyer for, any damages caused by defects, including, but not limited to, losses, lost profits, damages, costs and expenses (including without limitation reasonable attorney fees) incurred by Buyer and resulting from (i) production interruptions and production downtimes, (ii) recall campaigns or other satisfaction or corrective service actions in connection with Products,

zwykłej działalności. Dostarczenie rzeczy innej niż zamówiona oraz oczywiste odstępstwa ilościowe oraz widoczne uszkodzenia zewnętrzne Produktów może zgłosić w każdym momencie po ich dostawie. Pozostałe wady Nabywca zobowiązany jest zgłosić w każdym momencie od ich stwierdzenia. W zakresie swoich roszczeń z tytułu wad Nabywca nie jest w żaden sposób zobowiązany do dodatkowych kontroli i informacji. Nabywca zastrzega sobie prawo dokonania zwrotu wadliwych Produktów. Ani zapłata ani przyjęcie towarów nie są równoznaczne z uznaniem ich jako wolnych od wad. Oprócz tego ani zapłata ani przyjęcie towaru nie ograniczają praw przysługujących Nabywcy.

c) Nabywca może według swojego uznania odmówić przyjęcia Produktów, które nie spełniają Ogólnych Warunków Zakupu Aircom lub warunków Umowy zakupu albo posiadają inne wady i odesłać je na koszt i ryzyko Dostawcy. Zgodnie z decyzją Nabywcy Dostawca jest zobowiązany do ponownego wykonania zobowiązania w postaci naprawy wadliwych Produktów lub do dostarczenia Produktów bez wad. Miejszem ponownego wykonania zobowiązania jest zakład Nabywcy lub inne miejsce wskazane przez Nabywcę. Jeśli ponowne wykonanie zobowiązania w odpowiednim, wyznaczonym Dostawcy przez Nabywcę terminie dodatkowym nie powiedzie się lub okaże się niemożliwa, Nabywca ma według własnego uznania możliwość (i) wypowiedzenia Umowy zakupu w całości lub w części, (ii) obniżenia ceny lub (iii) samodzielnego usunięcia wad Produktów lub zlecenia ich usunięcia osobom trzecim na koszt Dostawcy. Z zastrzeżeniem obowiązków kontroli i zgłoszenia ze strony Nabywcy, Nabywcy przysługują wymienione powyżej prawa nawet wtedy, kiedy stwierdzi on wadę dopiero podczas produkcji, obróbki, montażu lub w późniejszym terminie.

d) Dostawca pokryje wszelkie koszty i nakłady, które powstały po stronie Nabywcy w związku z ponownym wykonaniem zobowiązania i zwróci je Nabywcy, zwłaszcza koszty kontroli, sortowania, przeprowadzonych testów, analiz, składowania, naprawy, wymiany, zwrotu, transportu, podróży, personelu i materiałów, usunięcia wad przez Nabywcę bądź przez osoby trzecie albo koszty poprawek, demontażu i instalacji.

e) Oprócz wynikających stąd oraz na bazie obowiązującego prawa środków ochrony prawnej, Dostawca ponosi odpowiedzialność za wszystkie spowodowane szkody, utraconych zysków, w szczególności za straty, szkody, koszty i nakłady (zwłaszcza uzasadnione opłaty za czynności adwokackie), które powstały po stronie Nabywcy w wyniku (i) przestojów i strat produkcyjnych, (ii) akcji wycofania z rynku lub innych działań nakierowanych na usunięcie wad lub satysfakcję klienta w związku z Produktami, towarami lub pojazdami klienta – niezależnie od

Customer goods or Customer Vehicles, whether performed by Buyer or its Customer, (iii) claims for personal injury (including death) or property damage, (d) Customer issuing a debit memo to Buyer or other charges by Customer to Buyer as the result of defective Products, and (e) the purchase of replacement products from a Third Party.

- f) Defective Products which are discovered by Buyer prior to incorporation into a vehicle produced by Customer (the "**Customer Vehicle**") and prior to Customer releasing the Customer Vehicle for delivery to the Final Customer shall be returned to Supplier at Supplier's request and at Supplier's costs. In the event Products are discovered to be defective after Customer has incorporated such Products into a Customer Vehicle and the Customer Vehicle has been delivered to the Final Customer, Supplier is not entitled to the return of such Products and Buyer shall not be obliged to return such Products. In order to reduce the expense of analyzing defective Products on a worldwide basis, when defects are discovered after the Customer Vehicles have been released by Customer for delivery to the Final Customer, the detection of defects and the determination of related losses, damages, costs and expenses to be borne by Supplier is done by way of random tests. These random tests are made on the basis of the volume of defective Products in a reference market. Unless agreed otherwise in writing, the reference market agreed between Buyer and Customer shall apply and Buyer shall notify Supplier of the reference market upon request by Supplier. Defective Products may be automatically scrapped by Customer unless such Products are part of the random tests or are submitted to Supplier for technical analysis or processing. The data provided by Customer with respect to any defective Products shall be the conclusive evidence for the losses, damages, costs and expenses incurred by Buyer and to be reimbursed and compensated hereunder. Buyer may debit Supplier's account for any and all losses, lost profits, damages, costs and expenses to be borne by Supplier pursuant to this Section 17. Supplier shall pay any amounts due and shall assume all collection costs in advance.

tego, czy przeprowadza je Nabywca czy jego Klient - (iii) roszczeń spowodowanych szkodami osobowymi (ze śmiercią włącznie) lub rzeczowymi, (d) obciążenia rachunku Nabywcy przez Klienta lub innych opłat, którymi Klient obciąży Nabywcę z powodu wadliwych Produktów oraz (e) nabycia Produktów zastępczych od osób trzecich i jest zobowiązany do zwrotu i rekompensaty na rzecz Nabywcy.

- f) Wadliwe Produkty wykryte przez Nabywcę przed zamontowaniem ich do pojazdów produkowanych przez Klienta ("**Pojazd klienta**") i przed zatwierdzeniem przez Klienta wysyłki pojazdu do odbiorcy końcowego należy odesłać do Dostawcy na jego życzenie i na jego koszt. Jeśli wady Produktów zostaną wykryte dopiero po ich zamontowaniu przez Klienta w pojeździe klienta i po dostarczeniu tego pojazdu do odbiorcy końcowego, Dostawca nie może domagać się zwrotnej wysyłki Produktów i Nabywca nie jest zobowiązany do odesłania Produktów. Po wykryciu wad po zwolnieniu przez Klienta wysyłki pojazdów do odbiorcy końcowego stwierdzenie wad oraz określenie, jakie straty, szkody, koszty i nakłady ma ponieść Dostawca odbywa się na bazie próbek losowych, aby zmniejszyć koszty analizy wadliwych Produktów na całym świecie. Pobranie próbek losowych odbywa się na podstawie ilości wadliwych próbek na rynku referencyjnym. O ile nie poczyniono innych ustaleń pisemnych, miarodajny jest rynek referencyjny ustalony przez Nabywcę i Klienta i Nabywca poinformuje Dostawcę na jego zapytanie o wyborze rynku referencyjnego. Wadliwe Produkty mogą być automatycznie zniszczone przez Nabywcę, o ile nie stanowią one części próbek losowych lub nie zostaną przesłane do Dostawcy dla potrzeb analiz lub metod technicznych. Przekazane przez Klienta dane odnośnie wadliwego Produktu stanowią rozstrzygający dowód w zakresie strat, utraconych zysków, szkód, kosztów i nakładów Nabywcy, które stosownie do niniejszych postanowień podlegają zwrotowi i rekompensacie. Nabywca jest uprawniony do obciążania konta Dostawcy wszelkimi stratami, szkodami, kosztami i nakładami, do których pokrycia Dostawca jest zobowiązany zgodnie z punktem 17. Dostawca zobowiązany jest do zapłaty wszystkich wymagalnych kwot i do pokrycia z góry wszystkich kosztów windykacji.

- | | |
|---|---|
| <p>g) The limitation period for claims for defects shall begin on the date Products are delivered and shall end on the later of (i) the expiry of any limitation period granted by Buyer to Customer, as communicated to Supplier by Buyer, of the respective Customer Goods into which Products are incorporated, (ii) the fifth (5th) anniversary of the delivery, or (iii) any longer limitation or warranty period under the national law of any sales market into which Products and Customer goods, respectively, are supplied.</p> | <p>g) Okres przedawnienia dla roszczeń z tytułu wad będzie od dnia dostawy Produktów i kończy się (i) w momencie upływu podanego do wiadomości okresu przedawnienia, zagwarantowanego Klientowi przez Nabywcę w odniesieniu do towaru, w którym Produkty zostały zamontowane, (ii) po pięciu (5) latach od momentu dostawy lub (iii) w momencie upływu wydłużonego okresu przedawnienia lub okresu gwarancyjnego zgodnie z krajowym prawem obowiązującym na danym rynku zbytu, na który Produkty lub towary klienta są dostarczane, w zależności od tego, jakie zdarzenie nastąpiło jako ostatnie.</p> |
| <p>h) Buyer's claims for defects pursuant to this Section 15 are in addition to the statutory claims or implied warranties for defects available to Buyer. The claims for defects pursuant to this Section 15 and the statutory claims or implied warranties for defects available to Buyer may be asserted by Buyer also in respect of guarantees given by Supplier. Liability to pay damages shall be independent of fault in cases in which Supplier has given a guarantee. Any additional claims directly resulting from a guarantee given by Supplier shall remain unaffected.</p> | <p>h) Roszczenia Nabywcy z tytułu wad obowiązują zgodnie z niniejszym punktem 15 jako uzupełnienie do roszczeń ustawowych lub dorozumianych roszczeń gwarancyjnych Nabywcy. Dochodzenie roszczeń z tytułu wad zgodnie z niniejszym punktem 15 oraz roszczeń ustawowych i dorozumianych roszczeń gwarancyjnych przez Nabywcę możliwe jest także wobec udzielonych przez Dostawcę gwarancji. W przypadku jeśli Dostawca udzielił gwarancji, istnieje obowiązek odszkodowawczy niezależnie od winy. Wszelkie dalsze roszczenia wynikające bezpośrednio z gwarancji udzielonej przez Dostawcę zostają nienaruszone.</p> |
| <p>i) If reasonably requested by Buyer, Supplier shall enter into a separate agreement for the administration and processing of charge backs for defects.</p> | <p>i) Na uzasadnione żądanie Nabywcy Dostawca dokona odrębnych ustaleń dotyczących zarządzania i realizacji zwrotów płatności w związku z wystąpieniem wad.</p> |

16. Indemnification

- a) Supplier shall indemnify, defend and hold harmless Buyer and its Customers, directors, officers, employees and agents from and against any claims, liabilities, lost profits, losses, damages, costs and expenses (including without limitation reasonable attorney fees) (the "**Liabilities**") arising out of or related to: (i) personal injury (including death) of any natural person (including, without limitation, Buyer's employees); (ii) the violation of any applicable product liability laws by Products and any recall campaign or other Customer satisfaction or corrective service action in which Buyer, or Customer, participates in connection with Products, Customer Goods or in connection with Customer Vehicles; and (iii) the violation by Products of any applicable law, rules, codes, industry standards and regulations (as set forth in Section 31) of the country of Buyer and other jurisdictions in which Products, and Customer goods, are to be sold.
- b) In the case of Supplier's fault, the obligations to indemnify, defend and hold harmless under Section 16 a) shall also apply with respect to Liabilities arising out of or related to damages to any property (including, without limitation, Buyer's property) or any spill, discharge or

16. Zwolnienie z odpowiedzialności

- a) Dostawca zwolni Nabywcę i jego Klientów, kadre zarządzającą, kierowników, pracowników i przedstawicieli z odpowiedzialności za wszelkie roszczenia, straty, utracone korzyści, szkody, koszty i nakłady (w szczególności uzasadnione opłaty za doradztwo prawne) ("**Zobowiązania**"), powstałe w wyniku lub w związku ze (i) szkodami osobowymi (ze śmiercią włącznie) osoby fizycznej (dotyczy to zwłaszcza pracowników Nabywcy), (ii) naruszeniem przez Produkty obowiązujących przepisów o odpowiedzialności za Produkty wadliwe, akcją wycofywania z rynku lub innymi działaniami nakierowanymi na usunięcie wad lub satysfakcję klienta, w które w odniesieniu do Produktów, towarów lub pojazdów klienta zaangażowany jest Nabywca lub Klient oraz (iii) naruszeniem przez Produkty właściwego prawa i obowiązujących regulacji, ustaw, standardów przemysłowych i rozporządzeń (podanych w punkcie 31) rodzimego kraju Nabywcy lub innego porządku prawnego, gdzie będą sprzedawane Produkty i towary dla klienta.
- b) W przypadku winy Dostawcy zobowiązania do zwolnienia z odpowiedzialności, obrony i zabezpieczenia przed roszczeniami zgodnie z punktem 16 a) obejmują także zobowiązania gwarancyjne, powstałe w wyniku lub w związku z ewentualnymi szkodami rzeczowymi (w

emission of hazardous wastes or substances which relate to, in whole or in part, (i) any defect of Products or any failure of Supplier to warn or any improper handling, operating or installation instructions or other act or omission of Supplier with respect to Products, or (ii) the performance by Supplier of any services for Buyer, whether on the premises of Buyer, Supplier or any Third Party or not.

- c) In the case of Supplier's fault, the obligations to indemnify, defend and hold harmless under Section 16 a) shall also apply with respect to Liabilities arising out of or related to (i) any breach of the Terms and Conditions by Supplier, (ii) any claim of a Third Party relating to Products or their quality, (iii) Products or Supplier's performance of obligations under the Purchase Contract in any other way.
- d) In the case of Supplier's fault, the obligations to indemnify, defend and hold harmless under Section 16 a) shall also apply with respect to any Liabilities arising from a violation of any IP rights of any Third Parties by the Products.
- e) Supplier's obligation to indemnify, defend and hold harmless under this Section 18 shall (i) apply regardless of whether the Liabilities arise in tort, negligence, contract, strict liability or otherwise; (ii) be in addition to the statutory indemnifications available to Buyer; and (iii) not be limited in any way by any limitation on the amount or type of Liabilities.
- f) The obligations to indemnify, defend and hold harmless under this Section 16 shall apply on first demand.
- g) In addition and not in limitation of the foregoing, Supplier shall pay interest in accordance with applicable law to Buyer on all amounts owed under this Section 16. Buyer may at its option participate in the defense of any Third Party claim against Supplier and affecting Buyer with Buyer's own attorney at Supplier's expense.

17. Buyer's Liability

Supplier shall not be liable according to Section

szczegółności dotyczącymi własności Nabywcy) lub ewentualną nieuszczelnnością, ewentualnym wyciekami bądź ewentualną emisją odpadów lub materiałów niebezpiecznych, które związane są w całości lub częściowo z (i) ewentualnymi wadami Produktu, ewentualnym niewłaściwym użytkowaniem, ewentualną niewłaściwą eksploatacją lub ewentualną nieprawidłową instrukcją instalacji albo ewentualnym innym działaniem lub zaniechaniem Dostawcy w odniesieniu do Produktów lub (ii) realizacją świadczeń dla Nabywcy przez Dostawcę na terenie Nabywcy, Dostawcy lub osoby trzeciej lub w innym miejscu.

- c) W przypadku winy Dostawcy zobowiązania do zwolnienia z odpowiedzialności, obrony i zabezpieczenia przed roszczeniami zgodnie z punktem 16 a) obejmują także zobowiązania gwarancyjne, powstałe w wyniku lub w związku z (i) naruszeniem warunków handlowych przez Dostawcę, (ii) roszczeniem osoby trzeciej w związku z Produktami lub ich jakością i (iii) Produktami lub inną formą wypełnienia przez Dostawcę obowiązków wynikających z Umowy zakupu.
- d) W przypadku winy Dostawcy zobowiązania do zwolnienia z odpowiedzialności, obrony i zabezpieczenia przed roszczeniami zgodnie z punktem 16 a) obejmują ponadto zobowiązania gwarancyjne powstałe w wyniku lub w związku z naruszeniem ewentualnych praw własności intelektualnej osób trzecich przez Produkty.
- e) W przypadku winy Dostawcy zobowiązania do zwolnienia z odpowiedzialności, obrony i zabezpieczenia przed roszczeniami zgodnie z punktem 16 a) (i) obowiązują niezależnie od tego, czy zobowiązania gwarancyjne wynikają z tytułu czynu niedozwolonego, zaniedbania, Umowy, odpowiedzialności niezwiązanej z winą czy też z innej przyczyny, (ii) obowiązują jako uzupełnienie roszczeń o zwolnienie z odpowiedzialności przysługujących Nabywcy na mocy prawa i (iii) w żaden sposób nie są ograniczane co do sposobu i wysokości.
- f) Zobowiązania do zwolnienia z odpowiedzialności, obrony i zabezpieczenia przed roszczeniami zgodnie z punktem 16 obowiązują na pierwsze żądanie.
- g) Niezależnie od tego i bez ograniczeń względem powyższych regulacji Dostawca jest zobowiązany do zapłaty odsetek w ustawowo określonej wysokości od wszystkich kwot, które jest winien Nabywcy na podstawie niniejszego punktu 16. Nabywca według własnego uznania może uczestniczyć przy wsparciu własnych prawników na koszt Dostawcy w obronie przeciw roszczeniom, których dochodzą osoby trzecie od Dostawcy i które dotyczą Nabywcy.

17. Odpowiedzialność Nabywcy

Odpowiedzialność Dostawcy zgodnie z punktem

16 to the extent the Liabilities are caused by negligent or intentional acts or omissions of Buyer.

18. Termination for Breach, Sale of Assets or Change of Control

- a) Buyer may, upon written notice to Supplier, terminate all or any part of the Purchase Contract and/or Nomination Letter, without liability to Supplier, if Products are developed by Supplier for Buyer and the development is not successful.
- b) Buyer may, upon written notice to Supplier, terminate all or any part of the Purchase Contract and/or Nomination Letter, without liability to Supplier, if Supplier breaches any term of the Aircom Automotive Terms and Conditions of Purchase or Purchase Contract which is not capable of remedy or, in the case of a breach which is capable of remedy, if Supplier does not remedy that breach within a reasonable grace period granted by Buyer. The same shall apply if Supplier fails to make progress and it is obvious that the timely and proper delivery of Products within the agreed delivery dates, periods and sequences cannot be effected. In this respect, the Buyer has no liabilities to the Supplier.
- c) Buyer may terminate all or any part of the Purchase Contract and/or Nomination Letter upon giving at least two (2) months' prior written notice to Supplier if a Change of Control (as defined in this item below) occurs to Supplier. Change of control means with respect to Supplier: (i) the sale of all or substantially all of Supplier's assets or business relating to the Purchase Contract other than to an Affiliate; (ii) a merger, reorganization or consolidation involving Supplier or its ultimate parent resulting in a surviving entity in which at least fifty percent (50%) of the voting rights are directly or indirectly held by a person or entity which has not been an Affiliate of Supplier prior to such merger, reorganization or consolidation; or (iii) a direct or indirect acquisition by a person or entity, or group of persons or entities, acting in concert and not being an Affiliate of Supplier of more than fifty percent (50%) of the voting rights or of management control of Supplier.

19. Termination for Insolvency and Lack of Creditworthiness

16. jest wyłączona, o ile obowiązek odpowiedzialności spoczywa na Nabywcy ze względu na zaniedbanie lub umyślne niedopełnienie przez niego obowiązków.

18. Wypowiedzenie wskutek naruszenia warunków Umowy, Sprzedaż Aktywów lub zmiana stosunków sprawowania kontroli

- a) Nabywca ma prawo do wypowiedzenia Umowy zakupu i/lub Listu nominacyjnego w całości lub w części poprzez pisemne powiadomienia Dostawcy, jeśli Dostawca prowadzi prace rozwojowe nad Produktem Nabywcy i prace te nie zakończą się sukcesem. Z tego tytułu po stronie Nabywcy nie powstają żadne zobowiązania wobec Dostawcy.
- b) Nabywca ma prawo do wypowiedzenia Umowy zakupu i/lub Listu nominacyjnego w całości lub w części poprzez pisemne powiadomienia Dostawcy, jeśli Dostawca naruszy jedno z postanowień Ogólnych Warunków Zakupu Aircom lub Umowy zakupu i naruszenia tego nie można naprawić lub gdy w przypadku dającego się naprawić naruszenia Dostawca nie dokona naprawy w stosownym terminie wyznaczonym mu dodatkowo przez Nabywcę. Ten zapis obowiązuje również wtedy, jeśli Dostawca nie robi postępów i można stwierdzić, że terminowa i prawidłowa dostawa Produktów nie odbywa się w wyznaczonym terminie, w wyznaczonym okresie ani w wyznaczonej kolejności/cyklu. Z tego tytułu po stronie Nabywcy nie powstają żadne zobowiązania wobec Dostawcy.
- c) Nabywca ma prawo do wypowiedzenia Umowy zakupu i/lub Listu nominacyjnego w całości lub w części z zachowaniem przynajmniej dwumiesięcznego (2) terminu wypowiedzenia w formie pisemnego zawiadomienia Dostawcy, jeśli u dostawcy doszło do zmiany stosunków sprawowania kontroli (zgodnie z definicją w niniejszym punkcie poniżej). W odniesieniu do Dostawcy zmiana stosunków sprawowania kontroli oznacza (i) sprzedaż wszystkich lub prawie wszystkich aktywów albo obszarów działalności Dostawcy, związanych z Umową zakupu, o ile ich Nabywcą nie jest podmiot powiązany, (ii) połączenie, reorganizację lub fuzję, w której uczestniczy Dostawca lub główna spółka dominująca i przy udziale których tworzone jest przedsiębiorstwo, w którym osoba lub spółka, która przed połączeniem, reorganizacją lub fuzją nie była podmiotem powiązany Dostawcy posiada pośrednio lub bezpośrednio przynajmniej pięćdziesiąt procent (50%) głosów albo (iii) bezpośrednio lub pośrednio nabycie przez osobę lub spółkę lub wspólnie działającą grupę osób lub spółek, która nie jest podmiotem powiązany Dostawcy posiadającym ponad pięćdziesiąt procent (50%) głosów lub kontrolujących zarząd Dostawcy.

19. Wypowiedzenie wskutek niewypłacalności i brakującej zdolności kredytowej

Buyer may, upon written notice to Supplier, terminate all or any part of the Purchase Contract (i) in the case of insolvency of Supplier, the filing of any application for the opening of insolvency proceedings against Supplier, the refusal of such application due to lack of assets, or the appointment of a receiver or insolvency trustee for Supplier, unless provisions of the law applicable to the Supplier exclude such possibility. Supplier shall reimburse and compensate Buyer for all losses, damages, costs and expenses incurred by Buyer in connection with such insolvency event of Supplier, including, but not limited to, reasonable attorney fees; and (ii) due to a lack of Supplier's creditworthiness making it obvious that the timely and proper delivery of Products within the agreed delivery dates, periods and sequences cannot be effected. In the event of termination, Buyer shall, without further liability, pay the price for Products delivered prior to the termination.

20. Termination for Convenience

- a) Buyer may at any time, upon written notice to Supplier, terminate any undelivered portion of any Purchase Contract. Upon receipt of Buyer's notice, Supplier shall, unless otherwise requested by Buyer, (i) terminate immediately all work under the Purchase Contract; (ii) deliver, in accordance with the Terms and Conditions and Purchase Contract, to Buyer finished Products as well as such usable and merchantable work in progress, parts and materials which Supplier produced or acquired in accordance with the Purchase Contract and which Supplier cannot reasonably use for producing goods for itself or for others; (iii) settle all related claims of its subcontractors and (sub-) suppliers; (iv) take actions reasonably necessary to protect property in Supplier's possession in which Buyer has an interest until disposal instructions from Buyer have been received; and (v) upon Buyer's request, cooperate with Buyer to effect the resourcing of Products to an alternative Supplier designated by the Buyer.
- b) In the event of termination pursuant to Section 20 a), Buyer shall pay to Supplier, and Supplier shall only be entitled to, the following amounts: (i) The agreed price for all Products delivered by Supplier to Buyer prior to the termination as well as for the finished Products that conform to the requirements of the Terms and Conditions and Purchase Contract and that have not already been paid

Nabywca ma prawo do wypowiedzenia Umowy zakupu w całości lub w części w formie pisemnego zawiadomienia Dostawcy, (i) jeśli Dostawca okaże się niewypłacalny, jeśli zostanie złożony wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego wobec Dostawcy, wniosek taki zostanie oddalony ze względu na brak masy upadłościowej lub dla Dostawcy zostanie powołany powiernik lub syndyk masy upadłościowej chyba że przepisy prawa mające zastosowanie do Dostawcy wykluczają taką możliwość. Dostawca jest zobowiązany do pokrycia wszystkich strat, szkód, kosztów i nakładów poniesionych przez Nabywcy w związku z takim postępowaniem upadłościowym Dostawcy, w szczególności uzasadnione koszty adwokackie oraz (ii) jeśli wskutek niewystarczającej zdolności kredytowej okaże się, że terminowa i prawidłowa dostawa Produktów w uzgodnionych terminach, okresach bądź cyklach nie zostanie zrealizowana. W przypadku wypowiedzenia Nabywca jest zobowiązany do zapłaty za Produkty dostarczone przed wypowiedzeniem, bez dodatkowych zobowiązań.

20. Wypowiedzenie bez ważnego powodu

- a) Nabywca ma w każdym momencie prawo do wypowiedzenia w formie pisemnego powiadomienia Dostawcy jakiegokolwiek części Umowy zakupu, która nie została jeszcze zrealizowana. Wraz z wpłynięciem zawiadomienia o wypowiedzeniu Dostawca jest zobowiązany (o ile Nabywca nie wysunie innych żądań), do (i) niezwłocznego zaprzestania wykonywania wszelkich czynności w ramach Umowy zakupu, (ii) dostarczenia Kupującemu zgodnie z postanowieniami warunków handlowych i Umowy zakupu gotowych Produktów oraz nadających się do wykorzystania i zbycia niegotowych wyrobów, części i materiałów, które Dostawca wyprodukował lub nabył zgodnie z Umową zakupu, i których Dostawca w racjonalny sposób nie może wykorzystać do produkcji towarów dla siebie lub dla osób trzecich, (iii) zaspokojenia wszystkich związanych z tym roszczeń swoich podwykonawców i (pod)dostawców, (iv) podjęcia takich kroków, które są w racjonalny sposób konieczne do ochrony przedmiotów znajdujących się w posiadaniu, a którymi zainteresowany jest Nabywca do momentu otrzymania od Nabywcy wskazówek odnośnie sposobu postępowania z takimi przedmiotami oraz (v) współpracy z Nabywcą na żądanie Nabywcy w celu zakupu Produktów od innego, Dostawcę określonego przez Nabywcę.
- b) W przypadku wypowiedzenia zgodnie z punktem 20 a) Nabywca jest zobowiązany do zapłaty Dostawcy następujących kwot: (i) ustalonej ceny za wszystkie Produkty, które Dostawca dostarczył Kupującemu przed wypowiedzeniem oraz za gotowe Produkty, które spełniają wymagania warunków handlowych i Umowy zakupu i za które nie zapłacono jeszcze ceny sprzedaży, (ii) uzasadnione rzeczywiste i

for; (ii) Supplier's reasonable actual and incurred costs for the usable and merchantable work in progress, parts and materials to be transferred to Buyer in accordance with Section 20 a); (iii) Supplier's reasonable actual and incurred costs for settling claims of its subcontractors and (sub-) suppliers, provided that the works, parts and materials provided cannot be used otherwise by Supplier; and (iv) Supplier's reasonable actual and incurred costs of carrying out its other obligations under this Section 20. In no event shall Buyer's obligations exceed the agreed prices for Products. Supplier shall use its best efforts to mitigate any costs to be paid by Buyer under this Section 20 b).

- c) Within three (3) weeks after the termination pursuant to this Section 20, Supplier shall furnish to Buyer its claims under Section 20 b), together with all supporting data necessary to calculate the claims under Section 20 b). Buyer may audit Supplier's records before or after payment to verify amounts requested by Supplier. Claims submitted later shall not be satisfied.

21. Right to Audit

- a) Upon two (2) days' notice, and without advance notice in urgent cases, Buyer shall be entitled to access all pertinent information, including, but not limited to, books, records, payroll data, receipts, correspondence and other documents, for the purpose of auditing Supplier's invoices; Section 5 b) shall apply. Supplier shall preserve these documents for a period of one (1) year after receipt of the final payment under the Purchase Contract. In addition, all work, materials, inventories and other items provided under the Nomination Letter or Purchase Contract shall be accessible to Buyer, including, but not limited to, parts, Tools, fixtures, gages and models. Supplier shall segregate its records and otherwise cooperate with Buyer to facilitate the audit.
- b) Buyer may procure information regarding Supplier's financial situation and creditworthiness from industry bodies, credit agencies and similar institutions.

22. Competitiveness

- a) Supplier shall assure that Products remain competitive in terms of costs, price, technology, design and quality with similar Products. If, in the reasonable opinion of

poniesione koszty Dostawcy za nadające się do wykorzystania i zbycia wyroby niegotowe, części i materiały, które zgodnie z punktem 20 a) należy wydać Kupującemu, (iii) uzasadnione rzeczywiste i poniesione koszty Dostawcy związane z zaspokojeniem roszczeń jego podwykonawców i (pod)dostawców, o ile Dostawca nie może tych prac, części i materiałów wykorzystać w inny sposób oraz (iv) uzasadnione rzeczywiste i poniesione koszty Dostawcy wynikające ze spełnienia jego pozostałych zobowiązań zgodnie z niniejszym punktem 20. Dalsze roszczenia o zapłatę nie przysługują Dostawcy. Zobowiązania Nabywcy w żadnym razie nie mogą przekroczyć ustalonych cen za Produkty. Dostawca dołoży wszelkich starań, aby maksymalnie ograniczyć koszty, do których zwrotu zobowiązany jest Nabywca zgodnie z punktem 20 b).

- c) W terminie trzech (3) tygodni po wypowiedzeniu złożonym zgodnie z niniejszym punktem 20 Dostawca zobowiązany jest do zgłoszenia swoich roszczeń względem Nabywcy zgodnie z punktem 20 b), wraz z wszelkimi informacjami dodatkowymi, niezbędnymi do oszacowania roszczeń zgodnie z punktem 20. Nabywca ma prawo do sprawdzenia dokumentacji Dostawcy przed lub po dokonaniu zapłaty w celu weryfikacji kwot roszczeń Dostawcy. Późniejsze roszczenia nie będą uwzględniane.

21. Prawo do weryfikacji

- a) Aby móc sprawdzić faktury Dostawcy, Nabywca ma prawo do zażądania za dwudniowym (2) powiadomieniem a w przypadkach pilnych bez powiadomienia danych o pensjach, dowodów, korespondencji oraz innych dokumentów. Punkt 5 b) znajduje zastosowanie. Dostawca jest zobowiązany do przechowywania tych dokumentów przez okres jednego (1) roku od otrzymania ostatniej płatności z Umowy zakupu. Ponadto Nabywca jest uprawniony do zażądania dostępu do wszystkich prac, materiałów (tworzyw), zapasów i innych przedmiotów przekazanych do dyspozycji w ramach Listu nominacyjnego lub Umowy zakupu, zwłaszcza do części, narzędzi, wyposażenia dodatkowego, przymiarów i modeli. Dostawca jest zobowiązany do odrębnego przechowywania swoich zapisów i do pomocnej współpracy z Nabywcą przy weryfikacji.
- b) Nabywca ma prawo do zasięgania w stowarzyszeniach branżowych, instytucjach kredytowych i porównywalnych instytucjach informacji o sytuacji finansowej i zdolności kredytowej Dostawcy.

22. Konkurencyjność

- a) Dostawca zobowiązany jest zapewnić konkurencyjność Produktów będących przedmiotem Umowy zakupu w porównaniu do podobnych Produktów pod względem kosztów,

Buyer, Products do not remain competitive, Buyer may advise Supplier in writing of the area(s) in which another product is more competitive in terms of costs, price, technology, design and quality. Supplier shall have four (4) weeks to agree to sell Products at a more competitive price, or, if applicable, with comparable technology, design or quality. If Supplier does not agree, Buyer may terminate, upon written notice to Supplier, the Purchase Contract and purchase from another supplier without liability to Buyer.

ceny, technologii, wzoru (wyglądu) i jakości. Jeśli Produkty według racjonalnej oceny Nabywcy przestałyby być konkurencyjne, Nabywca może wskazać Dostawcy pisemnie obszar bądź obszary, w jakich inny Produkt jest bardziej konkurencyjny pod względem kosztów, ceny, technologii, wyglądu lub jakości. W terminie czterech (4) tygodni Dostawca może wyrazić zgodę na sprzedaż Produktów po bardziej konkurencyjnej cenie lub ewentualnie o porównywalnej technologii, wyglądzie lub jakości. Jeśli Dostawca nie jest do tego skłonny, Nabywca ma prawo do wypowiedzenia Umowy zakupu w formie pisemnego powiadomienia Dostawcy i zaopatrywać się u innego Dostawcy, bez zobowiązań względem obecnego Dostawcy.

b) Buyer and Supplier shall use their best efforts to implement cost savings and productivity improvements to reduce Supplier's costs, with the understanding that the savings (after financing) will be shared as follows: (i) Savings resulting from Buyer's ideas suggested solely by Buyer (including without limitation savings resulting from the reduction in the content of Products) shall be for the sole benefit of Buyer and (ii) savings resulting from ideas suggested by Supplier or created by Supplier and Buyer shall be equally shared.

b) Nabywca i Dostawca dołożą wszelkich starań, aby zrealizować działania służące obniżeniu kosztów i zwiększeniu Produktowności, tak aby zmniejszyć koszty po stronie Dostawcy. Strony są zgodne co do tego, że oszczędności (po sfinansowaniu) będą podzielone w następujący sposób: (i) oszczędności na podstawie inwencji Nabywcy, która została zaproponowana wyłącznie przez Nabywcę (w szczególności oszczędności wskutek zmniejszonej zawartości Produktów) przysługują tylko Nabywcy a (ii) oszczędności wynikające z inwencji Dostawcy lub z inwencji, które opracowali wspólnie Nabywca i Dostawca, dzielone są po równo.

23. Insurance

Supplier shall maintain insurance coverage as reasonably requested by Buyer and in any case in amounts adequate and acceptable to Buyer, in particular to protect against possible risks arising out of Products or in connection with the Purchase Contract. Supplier shall promptly provide a certificate showing the amount of coverage, policy numbers and date of expiration and shall require the insurance company, broker or agent to give Buyer adequate written notice of any lapse or cancellation of any policy. If applicable in certain jurisdictions, Buyer shall also be shown as an additional insured on the comprehensive general liability policy reflected on the certificate of insurance if services are to be performed on Buyer's premises. If the aforementioned is not applicable, the Supplier shall hold the Buyer harmless from and against any liability claims. If Supplier fails to maintain an adequate insurance under the Purchase Contract, Buyer shall have the right to procure such insurance and Supplier shall reimburse Buyer for all costs and expenses of procuring such insurance.

23. Ubezpieczenie

Dostawca jest zobowiązany do zawarcia ubezpieczenia w uzasadnionym zakresie wymaganym przez Nabywcę, jednak w każdym wypadku z odpowiednimi i akceptowalnymi dla Nabywcy sumami ubezpieczenia. Dostawca w szczególności powinien zapewnić ochronę ubezpieczeniową od ryzyk, które mogą wynikać z Produktów lub w związku z Umową zakupu. Dostawca niezwłocznie przedłoży Nabywcy polisę ubezpieczeniową, na której podana będzie suma ubezpieczeniowa, numer ubezpieczenia oraz data ważności. Dostawca ma także obowiązek wezwać firmę ubezpieczeniową, maklera bądź przedstawiciela do pisemnego poinformowania Nabywcy z odpowiednim wyprzedzeniem o upływie ważności bądź o wypowiedzeniu ubezpieczenia. Jeśli prace będą również świadczone na terenie Nabywcy, Nabywcy należy ponadto uwzględnić jako dodatkowego ubezpieczonego w ubezpieczeniu od odpowiedzialności cywilnej z tytułu działalności gospodarczej i wymienić go na polisie, o ile jest to wymagane określonym przepisami prawnymi. Jeśli Dostawca nie zadba o wystarczającą ochronę ubezpieczeniową w odniesieniu do Umowy zakupu, Nabywca ma prawo do zawarcia odpowiedniego ubezpieczenia a Dostawca jest zobowiązany do zwrotu wszystkich kosztów i nakładów poniesionych przez Nabywcy w związku z tym ubezpieczeniem.

24. Force Majeure

24. Siła wyższa

- a) To the extent Buyer or Supplier is unable to perform its obligations under the Purchase Contract due to an event or occurrence beyond its reasonable control and without its fault or negligence, such as: acts of God; restrictions, prohibitions, priorities or allocations imposed or actions taken by a governmental authority; embargoes; fires; explosions; natural disasters; riots; wars; or sabotage (together, "**Force Majeure**"), as soon as possible (but no more than one (1) full business day) after the occurrence, Supplier or Buyer, as applicable, shall provide written notice describing such Force Majeure event and informing the other party of the anticipated duration of the event and the time within which the event will be cured.
- b) During any delay or failure to perform by Supplier due to Force Majeure, Buyer may, if Supplier, upon Buyer's request, fails to provide within ten (10) days adequate assurances that the Force Majeure event will not exceed four (4) weeks or informs Buyer that the Force Majeure event lasts longer than four (4) weeks, at its option and without liability: (i) purchase Products from other sources and reduce its purchases from Supplier by such quantities, without liability; or (ii) terminate all or parts of the Purchase Contract. The same shall apply if the Force Majeure event actually exceeds four (4) weeks.
- c) In addition, Supplier at its expense shall take all actions reasonably required by Buyer to ensure that in the event of any anticipated labor disruption, strike or similar event or resulting from the expiration of Supplier's labor contracts, an uninterrupted supply of Products to Buyer is ensured; Supplier shall immediately inform Buyer of any disruption. If, upon request of Buyer, Supplier (i) fails to provide within ten (10) days (or such shorter period as Buyer requires) adequate assurances that any disruption will not exceed four (4) weeks or (ii) informs Buyer that the disruption lasts longer than four (4) weeks, or (iii) the disruption actually lasts longer than four (4) weeks, Buyer may terminate the Purchase Contract without liability.
- d) Supplier agrees that a change in cost of materials, components or services based on market conditions, supplier actions or contract disputes with its sub-contractors and (sub-) suppliers will not be considered Force
- a) Jeśli Nabywca lub Dostawca nie będą w stanie spełnić swoich zobowiązań wynikających z Umowy zakupu ze względu na wydarzenia lub przyczyny leżące poza obszarem wpływów danej strony i za które nie wynikają z jej winy, takie jak na przykład siła wyższa, ograniczenia, zakazy, narzucona kolejność i przydział lub działania placówki państwowej, embargo, pożar, eksplozje, klęski żywiołowe, zamieszki, wojny lub akcje sabotażowe (zwane łącznie "**Siłą Wyższą**"), Strony są zobowiązane do poinformowania o tym stroną przeciwną tak szybko jak to możliwe (jednak nie później niż po upływie jednego (1) pełnego dnia roboczego od wystąpienia siły wyższej). W takim zawiadomieniu dana strona zobowiązana jest do opisanie zdarzenia w ramach działania siły wyższej oraz podania oczekiwanej długości trwania zdarzenia oraz terminu jego ustąpienia.
- b) Przy każdorazowym niedopełnieniu bądź niewłaściwym wypełnieniu obowiązków umownych przez Dostawcę ze względu na działanie siły wyższej, jeśli Nabywca po wezwaniu Dostawcy nie zagwarantuje w ciągu dziesięciu (10) dni, że działanie siły wyższej nie przekroczy czterech (4) tygodni lub jeśli Nabywca zostanie poinformowany o tym, że działanie siły wyższej będzie trwało dłużej niż cztery (4) tygodnie, Nabywca ma prawo zgodnie ze swoim wyborem i nie podlegając z tego tytułu odpowiedzialności (i) zakupić produkty z innego źródła i zmniejszyć dostarczane przez Dostawcę produkty o daną ilość, co nie spowoduje powstania zobowiązań gwarancyjnych albo (ii) wypowiedzieć umowę zakupu w całości lub w części. To samo obowiązuje, jeśli działanie siły wyższej rzeczywiście trwa dłużej niż cztery (4) tygodnie.
- c) Dodatkowo Dostawca jest zobowiązany do podjęcia na własny koszt wszystkich wymaganych przez Nabywcę zasadnych działań w celu zapewnienia ciągłości dostaw do Nabywcy w przypadku spodziewanych przerw w pracy, strajków lub podobnych zdarzeń a także po upływie terminu umów o pracę u Dostawcy. Dostawca ma obowiązek informowania Nabywcy o każdej przerwie w dostawach. Jeśli po wezwaniu przez Nabywcę Dostawca (i) nie złoży odpowiedniego zapewnienia w ciągu dziesięciu (10) dni (lub w wymaganym przez Nabywcę krótszym terminie), że przerwa w dostawach nie potrwa dłużej niż cztery (4) tygodnie lub (ii) poinformuje Nabywcę o tym, że przerwa w dostawach potrwa dłużej niż cztery (4) tygodnie lub przerwa w dostawach faktycznie trwa dłużej niż cztery (4) tygodnie, Nabywca może wypowiedzieć umowę zakupu, co nie spowoduje powstania po jego stronie zobowiązań gwarancyjnych.
- d) Dostawca zgadza się, że zmiana kosztów surowców, komponentów lub usług ze względu na sytuację rynkową, działania Dostawcy lub spory umowne z jego podwykonawcami i (pod)dostawcami nie są działaniem siły wyższej i

Majeure and will not excuse nonperformance by Supplier, whether for commercial impossibility or otherwise.

- e) Where, due to Force Majeure, Buyer is prevented from accepting delivery of Products or performing other obligations under the Purchase Contract, Buyer may defer acceptance or performance of such other obligation for the duration of the impediment.

25. Rights and Remedies; No Waiver

Buyer's rights and remedies under the Terms and Conditions and Purchase Contract shall be cumulative and in addition to any other rights, remedies and implied warranties provided by law. No delay or failure by Buyer in the enforcement of any provision of the Purchase Terms and Conditions Aircom or Purchase Contract shall constitute a waiver thereof, and no waiver of any provision of the Terms and Conditions or Purchase Contract shall constitute a waiver of any other provision.

26. Assignment

Supplier may not assign any of its rights and obligations under the Purchase Contract in whole or in part without Buyer's prior written consent. Buyer is entitled to assign its rights and obligations in whole or in part, in particular to Affiliates.

27. Notices

All notices, claims and other communications to Buyer required to be in writing shall be sent by certified or registered mail to the address at Buyer's Plant. Supplier's failure to provide any notice, claim or other communication to Buyer in the manner and within the time periods specified in the Terms and Conditions and Purchase Contract shall constitute a waiver by Supplier of the respective rights and remedies.

28. Relationship of Parties

Supplier and Buyer are independent contracting parties and nothing in the Terms and Conditions or Purchase Contract shall make either party the agent, distributor, partner, joint ventures or legal representative of the other, nor do the Terms and Conditions and Purchase Contract grant either party any authority to assume or to create any obligation on behalf of or in the name of the other.

29. Compliance with Law

nie usprawiedliwiają braku wypełnienia zobowiązań przez Dostawcę – niezależnie czy spowodowane jest to gospodarczą niemożnością świadczenia czy innymi czynnikami.

- e) Jeśli Nabywca ze względu na działanie siły wyższej nie może przyjąć dostawy produktów lub zrealizować innych zobowiązań wynikających z Umowy zakupu, przysługuje mu prawo do przesunięcia przyjęcia dostawy bądź realizacji innych zobowiązań na czas trwania utrudnień.

25. Prawa i środki ochrony prawnej; brak rezygnacji

Prawa i środki ochrony prawnej Nabywcy wynikające z Ogólnych Warunków Zakupu Aircom i lub Umowy zakupu kumulują się i obejmują dodatkowo ewentualne pozostałe ustawowo uregulowane prawa, środki ochrony prawnej i roszczenia gwarancyjne. Nie wdrożenie w życie lub opóźnienie we wdrożeniu jednego z postanowień Ogólnych Warunków Zakupu Aircom i lub Umowy zakupu przez Nabywcę nie oznacza rezygnacji z danego postanowienia i rezygnacja z jednego z postanowień Ogólnych Warunków Zakupu Aircom i lub Umowy zakupu nie oznacza rezygnacji z pozostałych postanowień.

26. Cesja

Bez uprzedniej pisemnej zgody Nabywcy Dostawca nie ma prawa do dokonywania cesji swoich praw i obowiązków wynikających z Umowy zakupu. Nabywca ma prawo do dokonywania cesji swoich praw i obowiązków w całości lub w części – zwłaszcza na podmioty powiązane.

27. Powiadomienia

Wszelkie powiadomienia, roszczenia i pozostałe informacje skierowane do Nabywcy, dla których wymagana jest forma pisemna należy wysłać listem poleconym bez lub za potwierdzeniem odbioru na adres zakładu Nabywcy. Nieprzekazanie przez Dostawcę Nabywcy powiadomienia, roszczenia lub innej informacji w sposób i w terminie podanym w Ogólnych Warunkach Zakupu Aircom lub Umowie zakupu oznacza rezygnację Dostawcy z odpowiednich praw i środków ochrony prawnej.

28. Stosunek pomiędzy stronami

Dostawca i Nabywca są niezależnymi stronami umowy i na mocy żadnego z postanowień Ogólnych Warunków Zakupu Aircom lub Umowy zakupu jedna ze stron nie staje się przedstawicielem, dystrybutorem, partnerem joint venture lub prawnym przedstawicielem drugiej strony ani też żadna ze stron na mocy postanowień Ogólnych Warunków Zakupu Umowy zakupu nie jest uprawniona do przejmowania lub zaciągania zobowiązań za drugą stronę lub w jej imieniu.

29. Przestrzeganie prawa

Supplier guarantees that it will comply with all applicable laws, rules, codes, regulations, orders or industry standards of the country of Buyer and other jurisdictions in which Products, and Customer Goods, are to be sold, including, but not limited to, such laws, rules, codes, regulations, orders or industry standards that (i) relate to the manufacture, labeling, transportation, importation, exportation, licensing, approval or certification of Products, (ii) relate to environmental protection, data protection and privacy, wages, hours and conditions of employment, subcontractor selection, discrimination, occupational health/safety and motor vehicle safety. Supplier guarantees that neither it nor any of its subcontractors and (sub-) suppliers will utilize child, slave, prisoner or any other form of forced or involuntary labor, or engage in abusive employment or corrupt business practices, in the supply of Products including without limitation the provision of services. At Buyer's request, Supplier shall certify in writing its compliance with the foregoing. Supplier shall indemnify and hold Buyer harmless from and against any claims, liabilities, losses, damages, costs and expenses (including without limitation reasonable attorney fees) arising from or relating to Supplier's noncompliance with this Section 29.

30. Governing Law, Jurisdiction and Venue

Dostawca gwarantuje przestrzeganie właściwego prawa oraz wszelkich regulacji, ustaw, rozporządzeń, zarządzeń lub standardów przemysłowych rodzimego kraju Nabywcy lub innego porządku prawnego, do którego produkty i towary klienta mają być sprzedawane, w szczególności takie regulacje, ustawy, rozporządzenia, zarządzenia lub standardy przemysłowe, które odnoszą się do (i) produkcji,

opisywania, transportu, importu, eksportu, licencjonowania, uzyskiwania zezwoleń i certyfikatów produktów i (ii) ochrony środowiska, ochrony danych i poufności, pensji i wynagrodzeń, czasów pracy i warunków pracy, wyboru podwykonawców, dyskryminacji, zdrowia i bezpieczeństwa na stanowisku pracy oraz bezpieczeństwa pojazdów. Dostawca gwarantuje, że ani on ani żaden z jego podwykonawców lub (pod)dostawców nie wykorzystuje do dostarczania produktów a w szczególności przy realizacji świadczeń dzieci, niewolników, więźniów lub nie stosuje innych form pracy przymusowej i niedobrowolnej oraz że nie panują u nich warunki pracy sprzyjające wykorzystywaniu pracowników i nie stosowane są praktyki korupcyjne. Na życzenie Nabywcy Dostawca pisemnie potwierdzi dotrzymanie powyżej wymienionych gwarancji. Dostawca zwolni Nabywcę z odpowiedzialności w związku z wszelkimi roszczeniami, zobowiązaniami gwarancyjnymi, stratami, szkodami, kosztami i nakładami (w szczególności uzasadnionymi kosztami doradztwa prawnego) wynikającymi z naruszenia przez Dostawcę postanowień niniejszego punktu 29 lub w związku z tym.

30. Ochrona środowiska. Bezpieczeństwo i higiena pracy

Dla celów niniejszej Umowy, Prawo Ochrony Środowiska oznacza wszystkie przepisy Prawa i regulacje, które dotyczą spraw ochrony środowiska, w tym w szczególności ustawy z dnia 27 kwietnia 2001 r. – Prawo ochrony środowiska, ustawy z dnia 14 grudnia 2012 r. o odpadach, ustawy z dnia 11 maja 2001 r. o obowiązkach przedsiębiorców w zakresie gospodarowania niektórymi odpadami oraz o opłacie produktowej.

Dostawca zapewnia, że w ramach swojej działalności przestrzega Prawa Ochrony Środowiska oraz oświadcza, że w zakresie działalności obejmującej realizację niniejszej Umowy (i) nie jest i nigdy nie był przedmiotem nakazów nałożonych przez Inspekcję Ochrony Środowiska, (ii) terminowo uiszcza wszystkie opłaty i zobowiązania z tytułu korzystania ze środowiska oraz (iii) nie toczy się wobec niego żadne postępowanie ani nie wydano wobec niego żadnego nakazu lub zakazu w związku z zanieczyszczeniem lub skażeniem powietrza, wody lub gruntu bądź naruszeniem przepisów Prawa Ochrony Środowiska. Dostawca oświadcza również, że nie wytwarza odpadów niebezpiecznych w ramach działalności obejmującej realizację niniejszej Umowy.

The terms of the Purchase Contract, including these Terms and Conditions, is to be construed according to the laws of the country of the Buyer's principle place of business as shown by the address of the Buyer on the Purchase Contract. Sole jurisdiction of that country is hereby agreed, as well as the venue of the Buyer's Plant. Buyer is also entitled to choose other venue. The terms and conditions set forth by the United Nations Convention for the International Sale of Goods (CISG) are hereby expressly excluded.

32. Severability

If any provisions of the Terms and Conditions or Purchase Contract is declared or found to be unenforceable or invalid, the validity of the remaining provisions shall not be affected thereby.

32. Modifications

No modifications and amendments to the Terms and Conditions and Purchase Contract shall be valid or binding unless made in writing. This also applies to the cancellation of this written form requirement.

Only the Polish version of this document shall apply.

Dostawca oświadcza również, że w ramach działalności obejmującej realizację niniejszej Umowy przestrzega przepisów prawa w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy, w tym również tych odnoszących się do warunków technicznych budynków i budowli, w których działalność ta jest prowadzona.

31. Prawo właściwe, sądownictwo i właściwość sądu

Postanowienia Umowy zakupu wraz z niniejszymi Ogólnymi Warunkami Zakupu Aircom należy interpretować zgodnie z prawem kraju, w którym Nabywca posiada swoją siedzibę, potwierdzoną adresem podanym na Umowie zakupu. Jurysdykcja tego kraju zostaje niniejszym uzgodniona, a także miejsce Zakładu Nabywcy. Nabywca ma do tego prawo, aby wybrać inną jurysdykcję. Zastosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG) jest tu wyraźnie wykluczona.

31. Klauzula salwatoryjna

Jeśli postanowienia niniejszych warunków handlowych są lub zostaną uznane za niewykonalne lub nieskuteczne nie narusza to skuteczności pozostałych postanowień.

32. Zmiany

Wszelkie zmiany lub uzupełnienia warunków handlowych lub umowy zakupu wymagają formy pisemnej dla zachowania skuteczności i mocy wiążącej.

Wersją obowiązującą jest wyłącznie wersja polska.